



## Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact [support@jstor.org](mailto:support@jstor.org).

# Monatshefte

für deutsche Sprache und Pädagogik.  
(Früher: **Pädagogische Monatshefte.**)

A MONTHLY  
DEVOTED TO THE STUDY OF GERMAN AND PEDAGOGY.

Organ des  
Nationalen Deutschamerikanischen Lehrerbundes.

Herausgegeben vom  
**Nationalen Deutschamerikanischen Lehrerseminar**  
zu MILWAUKEE, WIS.

Schriftleiter :  
**Max Griebisch, Seminardirektor.**

---

Leiter der Abteilung für das höhere Schulwesen:  
**Prof. Dr. E. C. Roedder,**  
Staatsuniversität Wisconsin.

---

**Neunter Jahrgang.**  
**1908.**

Reprinted with the permission of the  
University of Wisconsin, Madison, Wis.  
KRAUS REPRINT LTD.  
VADUZ  
1965

# Inhaltsverzeichnis.

<b>Offizielles.</b>	
Alumni des Lehrerseminars...133, 165	in the High Schools of Ohio..... 136
Aufruf zum 36. Lehrertage...97, 129, 161	Kramer, Vor- und Fortbildung des Lehrers . . . . . 228
Entwurf einer Verfassungsabänderung des Nationalen Deutschamerikanischen Lehrerbundes . . . . . 168	Lenz, die Besoldung der Lehrer und Lehrerinnen in den New Yorker Schulen . . . . . 78
Nationaler Deutschamerikanischer Lehrerbund . . . . . 97, 129, 161	M. G., Deutsche Vereinsschulen.... 273
Neuer Jahreskursus des Lehrerseminars . . . . . 134, 165	M. G., Präsident Roosevelts Ansprache an die Schulsuperintendenten. 139
Programm des 36. Lehrertages..... 99, 131, 163	M. G., zum neuen Jahr..... 1
Protokoll des 36. Lehrertages..... 194	Naumann, vom Lesen von Büchern. 314
Schreiben des Bundespräsidenten... 256	Purin, deutscher Sprachunterricht und bewusstes Deutschtum.42, 71, 104
Verfassung des Nationalen Deutschamerikanischen Lehrerbundes .... 253	Skinner, inwieweit darf man sich beim Unterricht in der deutschen Sprache des Übersetzens ins Englische bedienen? .....9, 33
<b>Aufsätze.</b>	
Bartsch, Ellen Key ..... 170	Spanhoofd, psychologische Grundlage für die Methoden des Unterrichts in den modernen Sprachen 237
Campbell, Eduard Mörike ..... 287	Stewart, Current Publications..... 121
Cutting, über Schillers Dramatik... 108	Uhlenkrüger, Stoffe für den Anschauungsunterricht: der Hund, die Katze .....176, 282
Dürst, zum 36. Lehrertage..... 259	Woldmann, zur Frage: Ist die Fähigkeit im mündlichen Gebrauch der deutschen Sprache vom Lehrer des Deutschen zu fordern?..... 7
Dürst, Modern Languages Taught as Living Languages ..... 276	Wolf, die Hilfsmittel im modernen Sprachunterricht . . . . . 213
Eiselmeier, The Training of the Teacher of German ..... 3	<b>Deutsch - Sprachliches.</b>
Eiselmeier, unsere Lehrmittelausstellung . . . . . 225	Deutsch als Weltsprache der Wissenschaft ..... 296
Evans, the Training of the Teacher of German ..... 76	Deutsche Literatur im französischen Staatsexamen ..... 174
Feierfeil, der Humor in der Schule. 47	Ein Franzose über die deutsche Sprache ..... 9
Fick, zum 36. Lehrertage..... 259	Johann Balhorn ..... 321
Fritsch, zum 36. Lehrertage..... 260	Kauderwelsch auf Speisekarten.... 322
Grummann, Prof. Karsten†..... 65	Lutherisch oder lutherisch?..... 16
Hatfield, deutsche und angelsächsische Verhältnisse in Amerika.... 243	Phonographische Aufnahme deutscher Mundarten ..... 184
Hoelper, Reformbestrebungen auf dem Gebiete der Pädagogik..... 205	Trotzdem . . . . . 323
Hülshof, the Use of Phonetics in Language Teaching ..... 310	Wie — als ..... 323
Kern, eine Rechenstunde im deutschen Unterricht .....68, 100	
Kiefert, Report on the Present Status of Instruction in German	

<b>Allgemein - Pädagogisches.</b>	„Merit“-System .....	27
Deutsches und schwedisches Turnen 50	Seminarangelegenheit .....	27
Einprägung des Wortbildes (Prof. Kirk) . . . . .	<b>Korrespondenzen.</b>	
Gegen die übertriebene Weichheit im Unterricht .....	Baltimore (C. O. S.).....	146
Lasst die Kinder sprechen.....	California (V. B.) .....	52
Lehrerpersönlichkeit (v. Wolzogen) 318	Cincinnati (E. K.).....	19, 53, 84, 147, 180, 326
Pädagogischer Anarchismus .....	Cincinnati (H. H. Fick).....	182
Recht der linken Hand.....	Milwaukee (C. B. S.)....	20, 54, 85, 124, 147, 181
Schülerbeurteilung durch Schüler... 297	Milwaukee (C. M. P.).....	288, 328
Statistische Untersuchungen über die Art und den Grad des Interesses bei Kindern der Volksschule .....	Newark (H. G.) .....	55, 299
Über die mündliche Klassenkorrektur (Schink) .....	New York (L. H.).....	21, 56, 125, 148, 181, 291, 329
Unbegrenztes Fragerecht (Kluge).. 316	New York, zum Lehrertag.....	330
Verbalismus und Materialismus (Rein) . . . . .	New York (F. M.) .....	56, 149
Wir wissen's nicht .....	Prag (Otto Heller).....	22, 85
Zur Arbeit im ersten Schuljahre... 144	St. Paul (A. N.).....	25
Zur Psychologie des Prügels... 57	<b>Umschau.</b>	
Zur Vorbereitung im Aufsatzunterricht (Zill) .....	<b>Amerika.</b>	
<b>Vermischtes.</b>	Baltimore, Schönrichs Amtsjubiläum . . . . .	127
Altmodischer Schulmann .....	Boston, neue deutsche Vereinsschule . . . . .	264
Aussprache des Wortes Illinois.... 29	Chicago, Cannstatter Volksfest des Schwabenvereins .....	263
Ansteckungsgefahr bei Kinderkrankheiten .....	Chicago, Entfernung des Schmutzes .....	29
Blumenthal, Aufrichtigkeiten .....	Cleveland, Fortschritt im deutschen Unterricht .....	262
Brief Leo Tolstois .....	Cleveland, Krugs Erkrankung... 263	
Die Null .....	Deutsch-Englische Akademie.	
Goethes Garten .....	Lehrerwechsel . . . . .	262
Goethe über das schöne Schreiben.. 145	Unterstützungsfonds . . . . .	28
Ibsen und die Volksschule..... 298	Weihnachtsfeier . . . . .	28
Jean Paul als Richard Wagner-Prophet .....	Deutsche Sprach'—schwer Sprach' .....	333
Lehrernervosität und ihre Ursachen 153	Deutscher Tag .....	292
Über die Kindheit .....	Fehler des amerikanischen Erziehungssystems .....	128
Zeitgedanken (Klarmann) .....	Fremdgebornene in unserem Lande .....	127
<b>Berichte.</b>	Handhabung der Schiesswaffen... 183	
Die Schule der Zukunft..... 274	Houston, Tex., Lehrerverein für moderne Sprachen .....	28
Engländer über die Koedukation in den Ver. St. ....	Karsten, Gustav E. † .....	57
Roedder, 25. Jahresversammlung der M. L. A. of A.....	Koedukation, amerikanische Stimme . . . . .	152
Tagung der N. E. A. zu Cleveland, O. 324	Koedukation, Prof. Sachs .....	28
<b>Briefkasten.</b>	Kühnemann in Harvard .....	263
An H. G. Newark.....	Lehreraustausch . . . . .	264
Lehrertagiana (C. O. Schönrich).... 150	Lehrerseminar.	
	Alumniverein von Milwaukee 28, 87	
	Alumniverein von Newark.... 87	

Austritt Oscar Burckhardt.....	261	Erfolg der Frauenrechtlerinnen...	296
Erfolg einer früheren Schülerin	331	Erlöserinnen der deutschen Volks-	
Geschenk des Schwabenvereins.	331	schulen . . . . .	295
Neuanstellungen von Lehrern..	261	Flachsmann als Erzieher . . . . .	154
Neuer Jahreskursus . . . . .	261	Frauenstudium an deutschen Uni-	
Schluss des Jahreskursus.....	157	versitäten . . . . .	333
Schlussprüfung . . . . .	261	Freiluftschulen . . . . .	31
Stipendium von Chicago.....	28	Frequenz der deutschen Universi-	
Stipendium des Unabhängigen		täten . . . . .	88
Bürgervereins von Maryland.	157	Jena, Ferienkurse . . . . .	127
Suetterle, Vorsitz der Semi-		Kampf gegen die Schundliteratur	333
narkomitees . . . . .	87	Koedukation in deutscher Be-	
Weihnachtsferien . . . . .	28	leuchtung . . . . .	153
Lieber, Hermann † . . . . .	126	Koedukation (Prof. Hertel).....	29
Mangel an männlichen Lehrkräf-		Latein in den sächsischen Lehrer-	
ten . . . . .	58	seminaren . . . . .	88
Männliche und weibliche Lehr-		Männliche und weibliche Lehr-	
kräfte . . . . .	31	kräfte . . . . .	31
Massenbesuch amerikanischer Leh-		Neue deutsche Universität im	
rer in Europa . . . . .	87	Osten . . . . .	295
National Education Association..		Neuordnung der höheren Mäd-	
	28, 332	chenschulen . . . . .	296
New York, Rückkehr zur körper-		Paulsen † . . . . .	293
lichen Züchtigung . . . . .	332	Weimar, Goethe-Schiller Denkmal	59
New York, Schulbudget.....	128	Wilmsdorf, Mossesche Erzie-	
New York, Maxwells Vorschläge		hungsanstalt . . . . .	88
zu Verbesserungen im Schul-		England.	
system . . . . .	30	Deutscher Unterricht in England	295
Oshkosh, eine Abstimmung.....	29	Nobel-Preis für Kipling . . . . .	89
Resultate im Buchstabieren.....	29	Überhandnahme der Mädchen in	
Rink, Paul † . . . . .	263	den Lehrerseminaren . . . . .	89
Schönrichs Beförderung . . . . .	263	Überfüllung der Schulklassen....	89
Soldan, F. Louis † . . . . .	126	Frankreich.	
Stiftung eines Pensionsfonds.....	264	Deutsche Literatur im französi-	
Unterricht im Englischen.....	58	schen Staatsexamen . . . . .	174
Verbreitung des Esperanto.....	332	Primärschulbericht . . . . .	151
Vereinfachte englische Schreib-		Holland.	
weise . . . . .	29	Volksschulwesen in Holland.....	154
Washington, Empfang des Super-		Norwegen.	
intenden im Weissen Hause....	128	Kampf um Gleichberechtigung... 296	
Zur Natur zurück . . . . .	127	Schulverhandlungen im Storting..	89
Belgien.		Österreich-Ungarn.	
Gemeinden ohne Schulen.....	89	Beseitigung des deutschen Sprach-	
Deutschland.		unterrichts . . . . .	89
Adlers Antrittsrede als Aus-		Mädchenlyceen . . . . .	297
tauschprofessor . . . . .	331	Neue Lehrpläne für die Bürger-	
Akademische Lehrfreiheit . . . . .	333	schulen . . . . .	59
Berlin, Zentralverband gegen den		Wien, ungeteilter Unterricht....	88
Alkoholismus . . . . .	127	Wien, weibliche Universitätsdo-	
Deutsche Kolonisation . . . . .	295	zenten . . . . .	88
Deutschland als Erzieher der Welt	152	Schweiz.	
		Lehrerbesoldung in der Schweiz..	154

Gedichte.		Bücherbesprechungen.	
Böttcher, Selbsterkenntnis .....	185	Bernhardt, der Weg zum Glück (S. H. Goodnight) .....	305
Ein Schulstreit .....	206	Fick, Dies und Das (M. G.) .....	307
Fick, beim Schulanfang .....	193	Frick, Goethes Iphigenie auf Tauris (E. C. Roedder) .....	305
Liebschen, Amos Comenius an der Elbe .....	90	Gaudig, Kleists Prinz Friedrich von Homburg (E. C. Roedder) .....	305
Storm, Weihnachtslied .....	309	Hatfield, Überwunden von Otto Ernst (E. C. Roedder) .....	303
Humoristisches.		Heuser und Danton, die Ahnfrau (J. L. Kind) .....	61
An die Esperantisten .....	335	Holz, der Sagenkreis der Nibelungen (E. C. Roedder) .....	92
Antwort im Geschichtsunterricht ..	156	Horn, Hilfsbuch im Unterricht in der Literaturgeschichte (E. C. Roedder) ..	93
Aus dem Aufsatz einer höheren Tochter .....	185	Jessen, die beiden Freunde von Moltke (S. H. Goodnight) .....	306
Aus Karlchen Miessnicks Aufsatzheft .....	157	Kästner, Goethes Dichtung und Wahrheit (E. C. Roedder) .....	305
Biblische Geschichte .....	157	Kluge, unser Deutsch (E. C. Roedder) ..	92
Der erledigte Storch .....	155	Kramer, Sprachübungen (M. G.) ..	307
Der höfliche Herr Schulrat .....	156	Lange u. a., die höhere Mädchenbildung (x) .....	91
Die reifere Jugend .....	155	Langhans, Deutsche Erde (M. G.) ..	158
Die verhängnisvolle Rippe .....	185	Lehrmittelkatalog des Lehrervereins zu Linz (M. G.) .....	306
Eigene Auffassung .....	60	Martin und Thierge, en France (E. C. Roedder) .....	304
Eine Petition .....	334	Meyer, Herodes und Marianne von Hebbel (J. L. Kind) .....	94
Eines Vater Brief .....	156	Rein, deutsche Schulerziehung (Pencil Vania) .....	62
Entschuldigungsschreiben ..	60	Rein, encyklopädisches Handbuch der Pädagogik (M. G.) .....	157
Entschuldigungszettel ..	185	Sauer, Literaturgeschichte und Volkskunde (E. C. Roedder) .....	304
Entweder — oder .....	156	Schneider, Typen-Atlas (M. G.) ..	158
Geteilte Andacht .....	185	Sieper, Shakespeare und seine Zeit (E. C. Roedder) .....	159
Immer Fachmann .....	185	Teubners Künstler - Modellierbogen (M. G.) .....	307
Kathederblüten ..	156	Vos, die Harzreise von Heine (C. B. Wilson) .....	92
Kindermund ..	155	Wolff, poetischer Hausschatz (M. G.) ..	157
Lateiner ..	60		
Netter Schulwitz .....	60		
Prüfung ..	156		
Revision in einer elsässischen Schule	60		
Sätze mit Präpositionen .....	185		
Schrittzähler — Pedometer .....	335		
Struwpeter in verschiedenen Fassungen ..	299		
Übersetzungen lateinischer Zitate ..	185		
Verbrechen der Brüder Jakobs .....	335		
Verirrung im Schulpalast .....	60		
Vom Eierlegen .....	185		
Vorsicht ..	335		
Wahre Geschichte .....	335		
Warum ging Hannibal über die Alpen? ..	60		
Bücherschau.			
Handschin, Bibliography of English Translations of German Novels ..	186, 300		
Katalog der Weinhold-Bibliothek ..	91	Eingesandte Bücher .....	32, 64, 96, 159, 266, 308, 340
Roedder, Zeitschriftenschau ..	189, 336		